

Lam

Chapter 5

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְרָאָה (הַבִּיטָה) | הַבִּיטָה | לָנוּ | הִנֵּה | מָה- | יְהוָה | זָכַר | 1
và-xem xin-nhìn — cho-chúng-tôi đã-xây-ra điề-u-gì Đứ-c-Giê-hô-va Xin-hãy-nhớ
[H7200](#) [H5027](#) [H5027](#) [H1961](#) [H4100](#) [H3068](#) [H2142](#)
:חַרְפָּתָנוּ אֶת-
sự-sỉ-nhục-chúng-tôi (đổi-tượng)
[H2781](#) [H0853](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, xin nhớ sự đã giáng trên chúng tôi; Hãy đoái xem sự sỉ nhục chúng tôi!

לְנֹכְרִים : בְּתֵינוּ | לְזָרִים | נְהַפְכָה | נַחֲלָתָנוּ | 2
thuộc-người-ngoại-quốc nhà-chúng-tôi người-lạ đã-thuộc-về Cơ-nghiệp-chúng-tôi
[H5237](#) [H2015](#) [H5159](#)

Sản nghiệp chúng tôi đã sang tay dân ngoại, Nhà cửa thuộc về người giống khác.

:כְּאֶלְמוֹת : אִמָּתֵינוּ | אָב | (וְאִין) | [אִין] | הָיִינוּ | יְתוֹמִים | 3
như-góa-phụ mẹ-chúng-tôi cha không-có — chúng-tôi-đã-trở-thành Mồ-côi
[H0490](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0369](#) [H0369](#) [H1961](#) [H3490](#)

Chúng tôi mất cha, phải mồ côi, Mẹ chúng tôi trở nên góa bụa.

:יָבֹאוּ : בְּמַחִיר | עֲצִינוּ | שְׁתִּינוּ | בְּכֶסֶף | מִיָּמֵינוּ | 4
mới-được phải-trả-giá củi-chúng-tôi chúng-tôi-uống bằng-tiền Nước-chúng-tôi
[H0935](#) [H4242](#) [H6086](#) [H8354](#) [H3701](#) [H4325](#)

Chúng tôi uống nước phải trả tiền, Phải mua mới có củi.

הוּנַח (וְלֹא) | [לֹא] | יָבֵעוּ | נִרְדָּפוּ | צָוָרְנוּ | עַל | 5
được-nghỉ và-không — chúng-tôi-mệt-mỏi chúng-tôi-bị-rượt-đuổi cổ-chúng-tôi Trên
[H5117](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3021](#) [H7291](#)

:לָנוּ
ngơi

Kẻ đuổi theo kíp chúng tôi, chặn cổ chúng tôi; Chúng tôi đã mệt mỏi, chẳng được nghỉ!

:לֶחֶם : לְשֹׁבַע | אַשּׁוּר | יָד | נָתַנוּ | מִצְרַיִם | 6
bánh để-được-no A-si-ri hưởng-về chúng-tôi-đưa-tay Ai-cập
[H3899](#) [H7646](#) [H0804](#) [H3027](#) [H5414](#) [H4714](#)

Chúng tôi giang tay hướng về những người Ê-díp-tô Và A-si-ri, đặng có bánh ăn no nê.

עוֹנֵתֵיהֶם (וְאֵנָּחֵנוּ) | [אֵנָּחֵנוּ] | (וְאֵינָם) | [אֵינָם] | קָטְאוּ | אֶבְתֵּינוּ | 7
tội-lỗi-họ còn-chúng-tôi — và-không-còn — đã-phạm-tội Tổ-phụ-chúng-tôi
[H5771](#) [H0587](#) [H0587](#) [H0369](#) [H0369](#) [H2398](#) [H0001](#)

:סָבָלָנוּ
phải-gánh-chịu
[H5445](#)

Tổ phụ chúng tôi đã phạm tội, nay không còn nữa. Chúng tôi đã mang lấy sự gian ác họ.

מִיָּדָם : איין פֶּרֶק זָנוּ מְשָׁלוּ עֲבָדִים 8
 khỏi-tay-chúng giải-cứu không-ai chúng-tôi cai-trị Nô-lệ
[H3027](#) [H0369](#) [H6561](#) [H4910](#) [H5650](#)

Kể đầy tớ cai trị chúng tôi, Chẳng ai cứu chúng tôi khỏi tay họ.

: הַמְדָּבָר : הָרַב מִפְּנֵי לַחֲמִנּוּ נְבִיא בְּנַפְשָׁנוּ 9
 trong-hoang-mạc gươm vì lương-thực chúng-tôi-kiếm Liều-mạng
[H2719](#) [H6440](#) [H3899](#) [H0935](#) [H5315](#)

Chúng tôi liều mạng mới có bánh mà ăn, Vì cứ mũi gươm nơi đồng vắng.

: רָעַב : זְלַעְפוֹת מִפְּנֵי נֹכְמָרוּ כְּתַנּוּר עוֹרְנוּ 10
 đói-khát cơn-nóng-bỏng vì nóng-bỏng như-lò Da-chúng-tôi
[H7458](#) [H2152](#) [H6440](#) [H3648](#) [H8574](#) [H5785](#)

Da chúng tôi nóng như lò lửa, Vì cơn đói thiêu đốt chúng tôi!

: יְהוּדָה : בְּעָרֵי בְּתֻלַת עֲנֹו בְּצִיּוֹן נָשִׁים 11
 Giu-đa trong-các-thành thiếu-nữ bị-cưỡng-hiếp tại-Si-ôn Phụ-nữ
[H3063](#) [H1330](#) [H6726](#) [H0802](#)

Chúng nó đã làm nhục đờn bà tại Si-ôn, Và gái đồng trinh trong các thành Giu-đa.

: נִהְדָּרוּ : לֹא זְקֵנִים פָּנֵי נִתְלוּ בְּיָדָם שָׂרִים 12
 được-tôn-trọng không người-già mặt bị-treo bằng-tay-chúng Các-quan-trưởng
[H1921](#) [H3808](#) [H2205](#) [H6440](#) [H8518](#) [H3027](#) [H8269](#)

Tay chúng nó đã treo các quan trưởng lên, Chẳng kính trọng mặt các người già cả.

: כְּשָׁלוּ : בְּעֵץ וַיִּנְעָרִים נִשְׂאוּ טָחוֹן בְּחֹרֵי־ם 13
 ngã-quy dưới-củi và-trẻ-em phải-mang cối-xay Thanh-niên
[H3782](#) [H6086](#) [H5288](#) [H5375](#) [H2911](#) [H0970](#)

Kể trai tráng đã phải mang cối, Trẻ con vấp ngã dưới gánh củi.

: מִנְּיִנְתָּם : בְּחֹרֵי־ם שָׁבְתוּ מְשַׁעַר זְקֵנִים 14
 khỏi-âm-nhạc thanh-niên đã-ngưng khỏi-cổng-thành Người-già
[H5058](#) [H0970](#) [H8179](#) [H2205](#)

Các người già cả không còn ngồi nơi cửa thành, Bọn trai trẻ không còn chơi đờn hát.

: מְחַלְנוּ : לְאָבֵל נִהְפָּדָ לָבְנוּ מְשׁוֹשׁ שָׁבַת 15
 điệu-múa-chúng-tôi tang-chế đã-đổi-thành lòng-chúng-tôi niềm-vui Đã-ngưng
[H4234](#) [H0060](#) [H2015](#) [H4885](#)

Lòng chúng tôi hết cả sự vui; Cuộc nhảy múa đổi ra tang chế.

: הִטָּאָנוּ : כִּי לָנוּ נָא אֲוִי- רֵאשֻׁנוּ עֲטַרְתַּ נִּפְלְאָה 16
 chúng-tôi-đã-phạm-tội vì chúng-tôi thay khốn đầu-chúng-tôi mào-triều-thiên Đã-rơi
[H2398](#) [H4994](#) [H0188](#) [H5850](#) [H5307](#)

Mào triều thiên rơi khỏi đầu chúng tôi, Khốn cho chúng tôi, vì chúng tôi phạm tội!

: הִשְׁכּוּ : אֵלֶּה עַל- לָבְנוּ דָוָה הָיָה זָה עַל- 17
 mờ-đi những-điều-này vì lòng-chúng-tôi đau-yếu đã-trở-nên điều-này Vì
[H2821](#) [H0428](#) [H1739](#) [H1961](#) [H2088](#)

: עֵינֵינוּ
 mắt-chúng-tôi

Vì vậy lòng chúng tôi mòn mỏi, Mắt chúng tôi mờ tối,

עַל הַר־ צִיּוֹן שָׁשִׁים שְׁעָרִים הָלָכֹוּ בּוֹ : פ *
 Trên Trên Si-ôn núi Trời đã-hoang-tàn chớ-rừng đi-lại trên-đó
[H1980](#) [H7776](#) [H8074](#) [H6726](#) [H2022](#)

Vì núi Si-ôn đã trở nên hoang vu, Chờn cáo đi lại trên đó.

אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב כְּסֵאֶךָ לְדָר :
 Lạy-Chúa Đức-Giê-hô-va đời-đời ngự-trị ngôi-Ngài từ-đời
 này-qua-đời-kia từ-đời
[H1755](#) [H1755](#) [H3678](#) [H3427](#) [H5769](#) [H3068](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, Ngài còn đời đời, Ngôi Ngài còn từ đời này sang đời kia!

לָמָּה לְנֶצַח תִּשְׁכַּחֵנוּ תְּעוּבֹנוּ לְאַרְדָּ יָמִים :
 Tại-sao mãi-mãi Ngài-quên-chúng-tôi bỏ-rơi-chúng-tôi suốt-bao ngày-dài
[H3117](#) [H0753](#) [H7911](#) [H5331](#) [H4100](#)

Sao Ngài quên chúng tôi mãi mãi, Lìa bỏ chúng tôi lâu vậy?

וְנָשׁוּבָה (אֵלֶיךָ וְיְהוָה אֶלֵיבְנוּ הַשִּׁיבֵנוּ)
 và-chúng-tôi-sẽ-quay-về — về-cùng-Ngài Đức-Giê-hô-va Xin-mang-chúng-tôi-trở-lại
[H7725](#) [H7725](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7725](#)

כְּקֶדֶם : יָמֵינוּ חָדָשׁ
 như-thuở-xưa ngày-chúng-tôi xin-làm-mới
[H3117](#) [H2318](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, hãy xây chúng tôi trở về Ngài thì chúng tôi sự trở về Làm những ngày chúng tôi lại mới như thuở xưa!

כִּי אִם מְאֹד מְאֹד עַל־נוֹ עָלֵינוּ קִצְפָּתָּ מֵאִסְתָּנוּ :
 Trừ-phi thật-sự hoàn-toàn Ngài-đã-từ-bỏ-chúng-tôi Ngài-giận chúng-tôi lớn vô-cùng chúng-tôi
[H3966](#) [H5704](#) [H7107](#)

Nhưng Ngài lại bỏ hết chúng tôi, Ngài giận chúng tôi quá lắm.